

72m
N.A.
Indians

Johnson

TREATY
BETWEEN
THE UNITED STATES OF AMERICA
AND THE
NAVAJO TRIBE OF INDIANS

1868 YĒĒDĀĀ'
NAABEEHO DINE'E BILAGAANA
YIL 'AHADA'DEEST'ANĒĒ

CONCLUDED JUNE 1, 1868.
RATIFICATION ADVISED JULY 25, 1868.
PROCLAIMED AUGUST 12, 1868.

ANDREW JOHNSON

PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

TO ALL AND SINGULAR TO WHOM THESE PRESENTS SHALL COME, GREETING:

Whereas a Treaty was made and concluded at Fort Sumner, in the Territory of New Mexico, on the first day of June, in the year of our Lord one thousand eight hundred and sixty-eight, by and between Lieutenant General W. T. Sherman and Samuel F. Tappan, Commissioners, on the part of the United States, and Barbancita, Armijo, and other Chiefs and Headmen of the Navajo tribe of Indians, on the part of said Indians, and duly authorized thereto by them, which Treaty is in the words and figures following, to wit:

Articles of a Treaty and Agreement made and entered into at Fort Sumner, New Mexico, on the first day of June, 1868, by and between the United States, represented by its Commissioners, Lieutenant General W. T. Sherman and Colonel Samuel F. Tappan, of the one part, and the Navajo nation or tribe of Indians, represented by their Chiefs and Headmen, duly authorized and empowered to act for the whole people of said nation or tribe, (the names of said Chiefs and Headmen being hereto subscribed,) of the other part, witness:

Díí tsasts'idiin dóó ba'ąą táó' nááhaidqá' Ya'iishjááshchili hayíítqá bijí Hwéeldigi Naabeehó dóó Bilagáana yee 'ahada'-deest'ánęę 'át'é. Diné 'ahada'deest'áanii t'éiyá Wááshindoon yá ndaal'a'ígíí siláago binant'a'í W. T. Sherman dóó Samuel T. Tappan dóó 'índa Naabeehá 'aląqji' naazíinii lá. Já díí t'óó 'altso bidine'é yá 'ódáát'íid.

Article I.
Łáa'ii góné'.

From this day forward all war between the parties to this agreement shall forever cease. The government of the United States desires peace, and its honor is hereby pledged to keep it. The Indians desire peace, and they now pledge their honor to keep it.

Díísh jíídóó náás hodeeshzhiizhgóó diné 'anaa' dandzinéę yóó 'adeididoo'ááł. Wááshindoon 'anaa' doo yinízin da, 'éi binii-naa yee 'ádee hadoodzíí'. Naabeehó 'anaa' doo yinízin da, 'éi binii-naa yee 'ádee hadoodzíí'.

If bad men among the whites, or among other people subject to the authority of the United States, shall commit any wrong upon the person or property of the Indians, the United States will, upon proof made to the agent and forwarded to the Commissioner of Indian Affairs at Washington city, proceed at once to cause the offender to be arrested and punished according to the laws of the United States, and also to reimburse the injured persons for the loss sustained.

Bilagáana bąqhági 'át'iinii dóó t'áá háiida Naabeehó Ła' 'atíyiilaa dóó binichó'í yits'ąq 'atíyiilaago dóó diné 'atíbi'diil-yaaígíí Naabeehó binant'a'í Bilagáanaaígíí t'áá 'aaníí bee 'ábi'-dool'jídii yee yił hodoonih, 'áádóó bi'doosdląqđgo Bilagáana Naabeehó binant'a'í nilínéę Wááshindoondi 'Indin binant'a'í yił náahodoonih. 'Áko 'índa 'Indin binant'a'í Naabeehó 'atíyiilaa yéę bił ninoohdeet didoonił dóó bił n'deedeelgo Wááshindoondéę' bee haz'áanii bik'ehgo tí'hwiizhdooni, dóó diné 'atíjiilaa yéę bich'í' nínáz'h'doodléet.

If bad men among the Indians shall commit a wrong or depredation upon the person or property of any one, white, black, or Indian, subject to the authority of the United States and at peace therewith, the Navajo tribe agree that they will, on proof made to their agent, and on notice by him, deliver up the wrongdoer to the United States, to be tried and punished according to its laws; and in case they wilfully refuse so to do, the person injured shall be reimbursed for his loss from the annuities or other moneys due or to become due them under this treaty, or any others that may be made with the United States. And the President may prescribe such rules and regulations for ascertaining damages under this article as in his judgment may be proper; but no such damage shall be adjusted and paid until examined and passed upon by the Commissioner of Indian Affairs, and no one sustaining loss whilst violating, or because of his violating, the provisions of this treaty or the laws of the United States, shall be reimbursed therefor.

Naabeehó bąqhági 'át'iinii díí Naabeehó dóó Wááshindoon yił 'ahada'deest'ánéę hoł 'ilíinii Bilagáana dóó Naakaii Łizhinií dóó 'Indin t'áá háiida 'atíjiilaago Bilagáana Naabeehó yinant'a'í nliinii bee bił hodoonih, dóó Bilagáana Naabeehó yi-

nant'a'í nliinii Naabeehó t'áa yíl'áa nt'éé' yee yi'dootnih dóo 'índa diné bqahági 'ádzaa yéé dah didoodlóos dóo Wááshindoondéé' beehaz'áanii bik'ehgo baa náhódóot'ijít, dóo t'áa 'éi bik'ehgo tí'-hwiizhdooni. Naabeehó t'áa yíl'áa nt'éé' bi'ílnii' dóo diné bqahági 'ádzaa yéé yaa danichj'igo Wááshindoondéé' Naabeehó béeso bá ch'íhinidéhéé díí Bilagáana dóo t'áa háiiida 'atíbi'diilyaa yéé ta' bá ninádoolghéét. Díí 'ahadazh'deest'ánéédqá' béeso bee hada'iisdz'í'éé dóo náas hodeeshzhiizhgóo haa'ída diné 'ahanáada'-deest'áqgo béeso bee hanáada'iisdz'ígíí díí diné 'atíyilaa yéé bi-ch'j' ninádoolghéét. Wááshindoondi sitiinii díí diné yee 'atída'ahil'ínigíí naalkaahgo bibeehaz'áanii 'iidoolíít, ndi t'áadoo le'é diné yee 'atída'ahiilyaaii 'Indin binant'a'í neiskáá' dóo yee lq'astj'j'igo 'índa bik'é niná'doolghéét. Diné ta' bqahági 'ájít'ijigo t'áa biláahji' 'atízhdiilyaa dóo 'atího'diilyaago doo hach'j' niná'doolghéét da.

Article II.

Naaki góne'.

The United States agrees that the following district of country, to wit: bounded on the north by the 37th degree of north latitude, south by an east and west line passing through the site of old Fort Defiance, in Cañon Bonito, east by the parallel of longitude which, if prolonged south, would pass through old Fort Lyon, or the Ojo-de-oso, Bear Spring, and west by a parallel of longitude about 109° 30' west of Greenwich, provided it embraces the outlet of the Cañon-de-Chilly, which cañon is to be all included in this reservation, shall be, and the same is hereby, set apart for the use and occupation of the Navajo tribe of Indians, and for such other friendly tribes or individual Indians as from time to time they may be willing, with the consent of the United States, to admit among them; and the United States agrees that no persons except those herein so authorized to do, and except such officers, soldiers, agents, and employés of the government, or of the Indians, as may be authorized to enter upon Indian reservations in discharge of duties imposed by law, or the orders of the President, shall ever be permitted to pass over, settle upon, or reside in, the territory described in this article.

Wááshindoondéé' Naabeehó bináhásdzooígíí bee nihoot'q: Tóghéé'dóo hahoodzo náhookosjigo Toohji', 'áádóo 'e'e'aah-jigo Tsé Bii' Njisgaiji', 'áádóo nát'áq' Tóghéé'ji'. Tséghi' t'áa bii' hahodiil'áa nt'éé' Naabeehó bikéyah dooleet, dóo choidayoot'ij dooleet. Naabeehó díí kéyah bee nihoot'ánigíí bikáa'gi 'at'qq 'ana'í ta' bit kээdahwiit'ij dooleet daznízingo 'éi t'áa 'ákót'é, ndi 'á-tsé Wááshindoon bee bi'doolnih. Díí kéyah náhásdzooígíí t'áa háiiida 'at'qq 'ana'í doo yikáa' ndoogaał da, t'áa hazhó'ó Wááshindoon yá ndaal'a'ígíí dóo siláago t'éiyá yikáa' ndoogaał. Díí

náhásdzooígíí 'ana'í t'áá háiida t'áadoo Wááshindoon yee lá 'a-
teehí doo bikáá' nizhdoogáat da.

Article III.

Táá' góne'.

The United States agrees to cause to be built at same point within said reservation, where timber and water may be convenient, the following buildings: a warehouse, to cost not exceeding twenty-five hundred dollars; an agency building for the residence of the agent, not to cost exceeding three thousand dollars; a carpenter shop and blacksmith shop, not to cost exceeding one thousand dollars each; and a school-house and chapel, so soon as a sufficient number of children can be induced to attend school, which shall not cost to exceed five thousand dollars.

Díí Naabeehó bináhásdzooígíí bikáa'gi tó dóo tsin dahó-
lqogí kin ta' 'ádadoolníít. Jó 'éi Wááshindoon binaalghe'é báhooghan. Díí kinígíí naadiin 'ashdladi mííl béeso dóo nóghohji' doo bik'é 'ádoolníít da. 'Áádóo kin bighi'dóo nahat'áa dooleetii dóo t'áá 'éi Bilagáana Naabeehó binant'a'í niliinii yii' bighan dooleet, 'éi kinígíí táadi mííl béeso dóo nóghohji' doo bik'é 'ádoolníít da. 'Áádóo kin tsin neheshjii' báhooghan dóo kin tsinaabqqs bighi' 'ándaal'ínígíí dóo bighi' 'atsid dooleetii 'ádadoolníít. Díí kinígíí t'áátá'í ní'ánigo t'áátáhadi mííl béeso dóo nóghohji' doo bik'é 'ádoolníít da. 'Áádóo kin bighi' 'ólta' dooleetii dóo sodizin báhooghan dooleetii, ndi díí kinígíí 'átchíní t'áá t'á 'ólta'ji' ndahaas'nilgo t'éiyá 'ádoolníít. Díí kinígíí 'ashdladi mííl béeso dóo nóghohji' doo bik'é hadidooníít da.

Article IV.

Díí' góne'.

The United States agrees that the agent for the Navajas shall make his home at the agency building; that he shall reside among them and shall keep an office open at all times for the purpose of prompt and diligent inquiry into such matters of complaint by or against the Indians as may be presented for investigation, as also for the faithful discharge of other duties enjoined by law. In all cases of depredation on person or property he shall cause the evidence to be taken in writing and forwarded, together with his finding, to the Commissioner of Indian Affairs, whose decision shall be binding on the parties to this treaty.

Wááshindoondéé' Naabeehó binant'a'í niliinii díí kin bighi'dóo nahat'a biniighé 'ályaa yéegi bighan dooleet dóo Naabeehó yit kéedahat'íi dooleet, dóo kin bighi' naaltsoos 'ájít'ínígíí t'áá 'átaji' 'qg deet'qg dooleet, 'áko Naabeehó t'áá tsíítgo choo'í nda-

yiitdeetígíí dóó t'áá tsjįłgo hane' ndei'áhígíí bá baa njít'įį dooleet. Díí Naabeehó binant'a'í jilíinii t'áá 'átaji' haghangi jizdáa dooleet 'áko Naabeehó 'atída'ahil'ínígíí dóó binichó'í 'atsts'áq' 'atideit'ínígíí bá njįkaah dóó baa njít'įį dooleet. T'áá 'ádqqh dahast'áq shįį bá njiskáá' dóó naaltsoos bikáá' 'ázhdoolíít dóó 'Indin binant'a'í bich'į' 'azhdoo'at. 'Indin binant'a'í t'áá 'ádíniidgi bizh'doolíít, t'áá 'at'ch'ishjí díí diné 'ahada'deest'ánígíí.

Article V.

'Ashdla' góne'.

If any individual belonging to said tribe, or legally incorporated with it, being the head of a family, shall desire to commence farming, he shall have the privilege to select, in the presence and with the assistance of the agent then in charge, a tract of land within said reservation, not exceeding one hundred and sixty acres in extent, which tract, when so selected, certified, and recorded in the "land book" as herein described, shall cease to be held in common, but the same may be occupied and held in the exclusive possession of the person selecting it, and of his family, so long as he or they may continue to cultivate it.

Naabeehó t'áá háiida dóó t'áá háiida beehaz'ánii bik'eh-go Naabeehó yitah níyáa shįį ba'átchíní hólóqgo dóó k'éé'díshdléeh dooleet niizįį'go kéyah ta' néididoo'áatgo bee hoo'a'. Kéyah łahgo náhozhdii'aahgo Naabeehó binant'a'í háká 'adoolghot dóó bináat kéyah náhodizhdoo'áat. Díí kéyahígíí náhásdzo hayázhi t'áatáhádi neeznádiin dóó ba'qq hastádiin náhásdzo doo biláahgo ndizhdoo'áat da. Kéyah nízhdi'áq dóó yoolkáat bijįį góne' kéyah nízhdi'ánígíí dóó kéyah 'ákwii si'ánígíí dóó Naabeehó binant'a'í yee lq 'astįį'go 'índa **Kéyah Binaaltsoos** há bikáá' 'ádoolníít. Há 'ákóolyaa dóó díí kéyahígíí t'áá sáhi ha'átchíní bit bee hóhólníih dooleet t'áadoo k'éézhdoodlá bijįįji'. Bikáá' doo k'éézhdoodláa dago Naabeehó t'áá bíhólnihígíí kéyah yinízinii náánábí' dooleet.

Any person over eighteen years of age, not being the head of the family, may in like manner select, and cause to be certified to him or her for purposes of cultivation, a quantity of land, not exceeding eighty acres in extent, and thereupon be entitled to the exclusive possession of the same as above directed.

Naabeehó tseebíits'áadah bináahaigo dóó ba'átchíní 'ádin go kéyah ta' bikáá' k'éé'díshdléeh dooleet niizįį'go díí diné ba'átchíní dahólónígíí kéyah baa dahideest'ánigi 'át'éego kéyah haa hodidoot'áat, ndi náhásdzo hayázhi tseebíidiindi náhásdzogo haa didoot'áat, dóó 'índa naaltsoos bikáa'go há hasht'e' nináádooltsos.

For each tract of land so selected a certificate containing a description thereof, and the name of the person selecting it, with a certificate endorsed thereon that the same has been recorded, shall be delivered to the party entitled to it by the agent, after the same shall have been recorded by him in a book to be kept in his office, subject to inspection, which said book shall be known as the "Navajo Land Book."

Naabeehó t'áá kéyah néidii'áq shíí naaltsoos baa dooltsoos. Díí naaltsoosígíí kéyah yaa halne'go dóó Naabeehó binant'a'í bí-zhi' bikáá', dóó kéyah baa deet'áanii bízhi' bikáa'go haa dooltsoos, dóó náánáta' naaltsoos t'éiyá díí Naabeehó binant'a'í nilíinii bi-ghandi t'áá 'ákót'éego kéyah yaa halne'go si'áq dooleet, 'áko t'áá naaltsoos dínéesh'íí nízín shíí yidínóot'íígo bee hoo'a'. Díí naal-tsoosígíí **Naabeehó Bikéyah Binaaltsoos** gholghéego yééji'.

The President may at any time order a survey of the reservation, and, when so surveyed, Congress shall provide for protecting the rights of said settlers in their improvements, and may fix the character of the title held by each. The United States may pass such laws on the subject of alienation and descent of property between the Indians and their descendants as may be thought proper.

Wááshindoondi sitíinii t'áá hoolzhishgi Naabeehó kéyah ndayiizlá'áq Wááshindoondéé' kéyah yindaalnishígíí yich'í' yi-doo'aat. Díí kéyah yindaalnishígíí kéyah náhaasdlá'áq 'altso naaltsoos yikáá' ndeiznilgo, dóó Wááshindoondi dah ndinibííhígíí yee lq da'ast'íí' dóó beehaz'áanii 'ádayiilaago kéyah náhaasdlá'áq naaltsoos bá ch'ihidínóodah, 'áko 'índa náás hodeeshzhiizhgóo háadi da diné kéyah ndayiizlá'ígíí náánátahdéé' diné doo biyaa haidoo'aat da. Kólyaa dóó diné kéyah ndajiiizlá'ígíí hakéyah bi-naaltsoos t'áá ndajijaah dooleet. Kéyah bąqah 'adahasdjidígíí dóó kéyah 'ahaa ndajiiilniihígíí biniighé Wááshindoon t'áá bit' yá'a-t'ééh góne' yee beehaz'áanii 'íidoolíitgo bá hoo'a'.

Article VI.

Hastání góne'.

In order to insure the civilization of the Indians entering into this treaty, the necessity of education is admitted, especially of such of them as may be settled on said agricultural parts of this reservation, and they therefore pledge themselves to compel their children, male and female, between the ages of six and sixteen years, to attend school; and it is hereby made the duty of the agent for said Indians to see that this stipulation is strictly complied with; and the United States agrees that, for every thirty children between said ages who can be induced or compelled to attend school, a house shall be pro-

vided, and a teacher competent to teach the elementary branches of an English education shall be furnished, who will reside among said Indians, and faithfully discharge his or her duties as a teacher.

The provisions of this article to continue for not less than ten years.

Náás hodeeshzhiizhgóó Naabeehó 'ihoo'aahígíí bééhózingo yee náás didookah biniighé 'ólta' 'adahoolyaa, dóó 'índa k'ée'-dílghééh yee dahináa dooleetígíí t'áá 'íighisíí 'ihoo'aah bá yá'á-t'ééh. 'Éí biniinaa kwe'é Naabeehó yee 'ádee hadadoodzíí'. Naabeehó ba'átchíní 'at'ééké dóó 'ashiiké hastqá béedááhaaígíídóó deigo hastq'áadah béedááhaiji' t'áá 'áltso 'ólta'ji' ndahidoo'nił. Bilagáana Naabeehó binant'a'í nilínígíí díí 'átchíní 'ólta'ji' nihe'níígíí honaanish dooleet, 'áko Naabeehó ba'átchíní 'ólta' binii-ghe yee 'ádee hadahideesdzí'ęę yida'doolííł. 'Átchíní tádiin yil-t'éego 'ólta'ji' t'áá nihe'nííł bik'eh Bilagáana bá'ólta'í dóó kin bii' 'ólta' dooleetii nishóhoot'eeh dooleet. Bá'ólta'í Bilagáanak'ehgo t'áá 'íighisíí 'á 'ádaat'é ndahalinígíí t'éiyá bínazh'niłtin dooleet. Díí báda'ólta'ígíí Naabeehó yitahgi dabighan dooleet, dóó honaa-nish danlíinii t'áá 'íighisíí bidazhdiilkaal dooleet.

Article VII.

Tsosts'id góne'.

When the head of a family shall have selected lands and received his certificate as above directed, and the agent shall be satisfied that he intends in good faith to commence cultivating the soil for a living, he shall be entitled to receive seeds and agricultural implements for the first year, not exceeding in value one hundred dollars, and for each succeeding year he shall continue to farm, for a period of two years, he shall be entitled to receive seeds and implements to the value of twenty-five dollars.

Naabeehó ba'átchíní hólóonii kéyah bikáá' k'éézh'dídlééh biniighé nízhdií'áq dóó kéyah binaaltsoos shíjoost'e'go díí kéyah-ígíí bina'anish bizhdiilkaal dóó t'áááhádi názh'neest'áqgo k'eel-ghéí dóó bee na'anishí Wááshindoon t'áá 'ájíík'eh haa yidooníł. Díí bee na'anishí yígíí neeznádiin béeso dóó nóghohji' doo bqáq 'adooleet da. K'eelghéí dóó bee na'anishí haa yínil dóó bik'iji' nizhónígo kéyah bikáá' k'éézh'dídléehgo naaki náahaigo bee na'-anishí dóó k'eelghéí naadjí 'ashdla' béeso bíighahgo t'áá 'ájíík'eh haa náádoon'nił.

Article VIII.

Tseebíí góne'.

In lieu of all sums of money or other annuities provided to be paid to the Indians herein named under any treaty or treaties heretofore made, the United States agrees to deliver at the agency house on the reservation herein named, on the first day of September of each year for ten years, the following articles, to wit:

Díí k'ad 'ahadazh' deest'ánígíí t'ah bítséedi 'a'hadazh' dees-t'áqgo Wááshindoondéé' béeso Naabeehó bá ch'ihinidéeh dooleet' ho'doo'niidéé k'ad 'éí béesoígíí bikék'ehji' t'áadoo le'é Wááshindoondéé' t'áá nináháháháh bik'eh Bini'ant'áqtsoh ndízidígíí hanéílkááh góne' Naabeehó bá nehegeehgo neeznáá ndoohah.

Such articles of clothing, goods, or raw materials in lieu thereof, as the agent may make his estimate for, not exceeding in value five dollars per Indian—each Indian being encouraged to manufacture their own clothing, blankets, &c.; to be furnished with no article which they can manufacture themselves. And, in order that the Commissioner of Indian Affairs may be able to estimate properly for the articles herein named, it shall be the duty of the agent each year to forward to him a full and exact census of the Indians, on which the estimate from year to year can be based.

Bilagáana Naabeehó yinant'a'í nillíinii díí t'áadoo le'é nehegeeh dooleet'ígíí Wááshindoon yínáyóki' dooleet'. Jó 'éí 'éé' dóo t'áadoo le'é 'éé' dóo beeldléí bee 'ádaal'ínígíí lá. Naabeehó binant'a'í Wááshindoongóo t'áadoo le'é njóki'go Naabeehó t'áá'tá'í sizinígíí 'ashdla' béeso bíighahgo t'áadoo le'é bá njóki' dooleet'. Wááshindoondéé' 'ádaan'igo bini' Naabeehó t'áá bí bi'éé' 'ádeit'í. T'áadoo le'é Naabeehó t'áá bí 'ádeit'íinii t'éiyá doo nehegeeh da dooleet'. Naabeehó binant'a'í t'áá nináháháháh bik'eh Naabeehó 'ánéelt'e'gi Wááshindoonji' baa náhojilnih dooleet', dóo t'áá 'éí binahji' t'áadoo le'é Naabeehó t'áá bee néelt'e'go nehegeeh dooleet'.

And in addition to the articles herein named, the sum of ten dollars for each person entitled to the beneficial effects of this treaty shall be annually appropriated for a period of ten years, for each person who engages in farming or mechanical pursuits, to be used by the Commissioner of Indian Affairs in the purchase of such articles as from time to time the condition and necessities of the Indians may indicate to be proper; and if within the ten years at any time it shall appear that the amount of money needed for clothing, under the article, can be appropriated to better uses for the Indians named herein, the Commissioner of Indian Affairs may change the appropriation to other purposes, but in no event shall the amount of this appropriation be withdrawn or discontinued for the period named, provided they remain at

peace. And the President shall annually detail an officer of the army to be present and attest the delivery of all the goods herein named to the Indians, and he shall inspect and report on the quantity and quality of the goods and the manner of their delivery.

Díí t'áadoo le'é nehegeehígíí bił Naabeehó dá'ák'ehgi na'-anish t'áá 'íighisíí yidadiilkaalii t'áá nináháhááh bik'eh t'áadoo le'é neeznáá béeso bíighahgo baa ha'níł dooleet. T'áá nináháhááh bik'eh díí neeznáá béesoígíí 'Indin binant'a'í t'áadoo le'é Naabeehó yinízinii yee yá nayiłniih dooleet. T'áadoo neeznáá náháhi Naabeehó bi'éé' t'áá bí 'ádeit'ł daazłí' dóo bik'iji' díí béeso yéę t'áadoo le'é t'áá 'íighisíí yidin danlıinii bá nahidoonih. Díí béesoígíí t'áadoo neeznáá náháhi t'áadoo biniinaanígóo doo 'áadoolzııł da, t'áá hazhó'ó Naabeehó 'anaa' náadaniidzıı'go t'éiyá 'áadoolzııł. T'áá nináháhááh bik'eh t'áadoo le'é Naabeehó bá nirágeehgo Wáashindoondéę' siláago binant'a'í ła' yiniighe nádaah dooleet. Díí siláago binant'a'í yígíí t'áadoo le'é ninágehígíí hanéisi' dooleet dóo Naabeehó bitaaná'nihgóo hanéisi' dooleet, 'áko Wáashindoondi díí t'áadoo le'é niná'nihgíí 'ánéelt'e' dóo báqáh 'azlıı'gi bił bééhózingo nináhádaah dooleet.

Article IX.

Náhást'éí góne'.

In consideration of the advantages and benefits conferred by this treaty, and the many pledges of friendship by the United States, the tribes who are parties to this agreement hereby stipulate that they will relinquish all right to occupy any territory outside their reservation, as herein defined, but retain the right to hunt on any unoccupied lands contiguous to their reservation, so long as the large game may range thereon in such numbers as to justify the chase; and they, the said Indians, further expressly agree:

Wáashindoon t'áadoo le'é Naabeehó bá yá'át'éehii yaa yidiní'ánígíí binahji' díí Naabeehó bá náhásdzooígíí binaagóo kéyahígíí doo baa dajíchı' da dooleet. Ndi díí náhásdzooígíí t'ł'óo'góo kéyah t'áá bini' naaznilígíí bikáá'góo ndaalzheeh dooleet. Jó 'éí t'áadoo le'é hada'azheehígíí bikáá' hólóęgo t'éiyá 'ákót'ée dooleet. 'Áádóo nánáłahgóo t'áadoo le'é bee 'ádee hadahizhdeesdzıı'. Jó 'éí:

1st. That they will make no opposition to the construction of railroads now being built or hereafter to be built, across the continent.

1. Béesh nt'i' kéyah t'áá dah si'qá nt'éę' ha'naa dilt'éehgo dóo náas hodeeshzhiizhgóo ha'át'éegi da ła' náadıłt'éehgo doo bič'qáh nizhdookah da.

2nd. That they will not interfere with the peaceful construction of any railroad not passing over their reservation as herein defined.

2. Ha'át'éegi da Naabeehó bá náhásdzooígíí bits'áqdi béesh dilt'éehgo doo bich'áq̄h nizhdookah da.

3rd. That they will not attack any persons at home or travelling, nor molest or disturb any wagon trains, coaches, mules or cattle belonging to the people of the United States, or to persons friendly therewith.

3. Ha'át'éegi da diné nizhónigo bighangi sidáago dóo yigáat go da, dóo tsinaabqqs naalghéhé ła' dóo diné ła' yooghéetgo doo 'atízhdoolíit da. Diné Wáashindoondéé' hoot'áatii bił 'ílinii bini- ch'ó'í dóo bibéégashii dóo bidzaanééz doo 'atízhdoolíit da.

4th. That they will never capture or carry off from the settlements women or children.

4. Kin dah naazhjaa'dóo 'átchiní dóo sánii doo yóó' 'ada- hizhdoojih da.

5th. They will never kill or scalp white men, nor attempt to do them harm.

5. Ha'át'éegi da Bilagáana doo jidiyoothéet da, dóo bitsiiziz doo 'ázhdoolíit da, dóo 'atídoolníit doo bee bq̄h tsízdookos da.

6th. They will not in future oppose the construction of railroads, wagon roads, mail stations, or other works of utility or necessity which may be ordered or permitted by the laws of the United States; but should such roads or other works be constructed on the lands of their reservation, the government will pay the tribe whatever amount of damage may be assessed by three disinterested commissioners to be appointed by the President for that purpose, one of said commissioners to be a chief or head man of the tribe.

6. Náás hodeeshzhiizhgóo ha'át'éegi da béesh nt'i' 'álnéehgo dóo 'atiin 'áhálnééh dóo naaltsoos ndaagéhígíí báhooghan 'álnéehgo dóo t'áadoo le'é t'áa 'íighisíi choo'íinii 'álnéehgo Wáashindoondéé' beehaz'ánii bik'ehgo doo bich'áq̄h nizhdookah da. Díí kódaat'éhígíí Naabeehó bináhásdzo bikáa'gi 'álnéehgo Naabeehó bik'é bich'i' n'doolghéet. Naabeehó bináhásdzooígíí bikáa' t'áadoo le'é 'álnéehgo Wáashindoondi sitiinii diné t'áa háiida yich'i' yidoot'aat dóo neidootkah dóo 'índa kéyah bikáa' t'áadoo le'é 'álnéhígíí bq̄h 'iljí góne' yee hadoodzih. Jó díí Wáashindoondi sitiinii yá naal'a'ígíí Naabeehó 'aláq̄ji' siziinii ła' dooleet.

7th. They will make no opposition to the military posts or roads now established, or that may be established, not in violation of treaties heretofore made or hereafter to be made with any of the Indian tribes.

7. Hool'áágóó ha'át'éegi da siláago ninínáago dóo k'ad 'atiin 'ádahoolyaaígíí dóo ła' 'ánáádabi'niilyaago doo bich'áq̄h nizhdookah da, dóo 'índa díí k'ad 'ahadazh'deest'ánígíí dóo hool'áágóó haa'í da náánáta' 'at'q̄q' 'ana'í bit' 'ahanáádazh'deest'áq̄go doo k'ídazhdoonish da.

Article X.

Neeznání góne'.

No future treaty for the cession of any portion or part of the reservation herein described, which may be held in common, shall be of any validity or force against said Indians unless agreed to and executed by at least three-fourths of all the adult male Indians occupying or interested in the same; and no cession by the tribe shall be understood or construed in such manner as to deprive, without his consent, any individual member of the tribe of his rights to any tract of land selected by him as provided in article — of this treaty.

Kodóo náás hodeeshzhiizhgóó háadida doo díí 'ahada'-deest'ánigi 'át'éego ła' bee 'ahanááda'didiit'áał da, dóo 'índa hool'áágóó doo háadida Naabeehó náánáta' 'ana'í doo kéyah yaa yididoo'áał da, t'áa hazhó'ó Naabeehó bináhásdzooígíí bighi' diné kéedahat'inígíí 'atníí' biláahgo yee lą da'asłjį'go t'éiyá. Kéyahígíí t'áa háiiida 'ana'í ła' baa deet'áq̄ ndi díí kéyahígíí bikáa'gi diné kéyah ndayiiizláá' dóo kéyah binaaltsoos bee dahólóq̄go bikéyah-ígíí doo bits'ádoolts'it' da, 'azhą Naabeehó t'áa yil'áa nt'éé' 'atníí' biláahgo yee lą da'asłjį' ndi.

Article XI.

Ła'ts'áadah góne'.

The Navajos also hereby agree that at any time after the signing of these presents they will proceed in such mannner as may be required of them by the agent, or by the officer charged with their removal, to the reservation herein provided for, the United States paying for their subsistence en route, and providing a reasonable amount of transportation for the sick and feeble.

Díí k'ad bee 'ahadazh'deest'ánígíí t'áa 'ałtso ła' yidzaai t'áa 'áko Naabeehó bikéyahgóó Bilagáana Naabeehó yinant'a'í niliinii bik'ehgo níkéedahizhdoo'nééł, dóo ch'iyáán bikiin níkéedahizhdoo'néłígíí dóo tsinaabqqs Naabeehó bąq̄h dah ndahaz'ánígíí dóo t'áadoo le'é doo yídaníłdzilígíí yee Wááshindoon yíká 'adoolghoł.

Article XII.

Naakits'áadah góne'.

It is further agreed by and between the parties to this agreement that the sum of one hundred and fifty thousand dollars appropriated or to be appropriated shall be disbursed as follows, subject to any conditions provided in the law, to wit:

Díí k'ad diné 'ahada'deest'ánígíí t'áá nááná'áhágo haz'á bee 'ahanáádazh'deest'á; jó 'éí Wáashindoondéé' béeso t'áá'áhá-di neeznádiin dóo ba'qq 'ashdladiindi míil Naabeehó bá ch'ídínóodah dóo 'éí kót'éego choidoo'ijł:

1st. The actual cost of the removal of the tribe from the Bosque Redondo reservation to the reservation, say fifty thousand dollars.

1. Hwéeldidéé' níkééda'iiznáádóo nináda'iis'náaji' díí béeso yéé 'ashdladiindi míil bíighahgo bik'é n'doo'néet.

2nd. The purchase of fifteen thousand sheep and goats, at a cost not to exceed thirty thousand dollars.

2. Dibé dóo t'ízi 'ashdla'áadahdi míil béeso bíighahgo bee Naabeehó bá nahidoonih. Díí dibé dóo t'ízi nahidoonihígíí tádiindi míil béeso dóo nóghohji' doo bik'é ndoolghéet da.

3rd. The purchase of five hundred beef cattle and a million pounds of corn, to be collected and held at the military post nearest the reservation, subject to the orders of the agent, for the relief of the needy during the coming winter.

3. Naabeehó béégashii 'ashdladi neeznádiingo bá nahidoonih, dóo noadqá' t'áá'áhádi míil ntsoaígíí bíighahgo dahidédlo'go bá nahidoonih. Díí ndahaaznii' dóo Naabeehó bikéyah bikáa'gi siláago dabighangi Naabeehó haigo choidayooł'ij dooleet biniighé bá sinil dooleet.

4th. The balance, if any, of the appropriation to be invested for the maintenance of the Indians pending their removal, in such manner as the agent who is with them may determine.

4. Bilagána Naabeehó binant'a'í niliinii díí béeso yéé ta' ch'iníídee' ládqá' t'áá bí yaa ntsékeesgo t'áadoo le'é Naabeehó bá yá'át'éehii yá neidiyoołnih, níkééda'iis'náa bijíji'.

5th. The removal of this tribe to be made under the supreme control and direction of the military commander of the Territory of New Mexico, and when completed, the management of the tribe to revert to the proper agent.

5. Hwéeldidóó dah n'dii'náá dóó Naabeehó bikéyah bikáá' niná'is'náaji' Yootó bináhásdzooígíí bighi'dóó siláago binant'a'í bik'ehgo níkéé'doo'nééł. Naabeehó bináhásdzoo bii' ná'oo'náá dóó 'índa Bilagáana Naabeehó binant'a'í nilíinii bik'ehgo ch'í'dooldah
Article XIII.

Tááts'áadah góne'.

The tribe herein named, by their representatives, parties to this treaty, agree to make the reservation herein described their permanent home, and they will not as a tribe make any permanent settlement elsewhere, reserving the right to hunt on the lands adjoining the said reservation formerly called theirs, subject to the modifications named in this treaty and the orders of the commander of the department in which said reservation may be for the time being; and it is further agreed and understood by the parties to this treaty, that if any Navajo Indian or Indians shall leave the reservation herein described to settle elsewhere, he or they shall forfeit all the rights, privileges, and annuities conferred by the terms of this treaty; and it is further agreed by the parties to this treaty, that they will do all they can to induce Indians now away from reservations set apart for the exclusive use and occupation of the Indians, leading a nomadic life, or engaged in war against the people of the United States, to abandon such a life and settle permanently in one of the territorial reservations set apart for the exclusive use and occupation of the Indians.

Naabeehó dine'é gholghéii 'alq̄q̄ji' naazínígíí k'ad kodóó hool'áagóó Naabeehó bá náhásdzooígíí t'éiyá bighi' kéédahat'íí dooleet dóó háadi da doo t'óó'góó ła' kódooníit da daaníigo yee 'ádee hadadeesdzíí'. Kéyah díí 'ahadazh'deest'ánígíí t'ah bítséedi Naabeehó daabihéę bikáá' na'azheeh doo bee ha'oodzíí' da. Díí kéyahígíí bikáá' na'azheeh t'áá bee bá haz'ąq̄ ndi beehaz'áanii bik'ehgo na'azheehgo bee hoo'a'.

Díí Naabeehó bá náhásdzooígíí t'óó'góó Naabeehó ha-ghan 'ádahojíilaagíí t'ádadoo le'é Naabeehó náhásdzoo bighi'gi yee nda'aldj̄hígíí doo bee ndazh'dooldj̄it da. Díí diné 'ahada'deest'ánígíí hool'áagóó háadida nánáta' 'ana'í t'áá 'átaji' tádadinééh dóó ndaabaahgo hazhó'ó nihínáhásdzoo díí nihí kééhwiit'ínigi 'á-t'éego kéédahooht'íí dooleet dabizhdooníit.

In testimony of all which the said parties have hereunto, on this the first day of June, eighteen hundred and sixty-eight, at Fort Sumner, in the Territory of New Mexico, set their hands and seals.

Doodaatsaahii bi'dizhchj̄idóó t'áátáhádi míil dóó ba'ąq̄ tseebíidi neeznádiin dóó ba'ąq̄ hastądiin dóó ba'ąq̄ tseebíí náháh góne' Ya'iishjáashchilí hayíitk̄á bijj̄i góne' Hwéeldidi bee 'ahadazh'deest'ánígíí nihízhí' bikáá' 'ádeilyaa dóó bik'i ndadiniilnii'.

W. T. SHERMAN
Lt. Gen'l, Indian Peace Commissioner.

S. F. TAPPAN,
Indian Peace Commissioner.

BARBONCITO, Chief.	his x mark.
ARMIJO.	his x mark.
DELGADO.	
MANUELITO.	his x mark.
LARGO.	his x mark.
HERRERO.	his x mark.
CHIQUETO.	his x mark.
MUERTO DE HOMBRE.	his x mark.
HOMBRO.	his x mark.
NARBONO.	his x mark.
NARBONO SEGUNDO.	his x mark.
GAÑADO MUCHO.	his x mark.

Council.

RIQUO.	his x mark.
JUAN MARTIN.	his x mark.
SERGINTO.	his x mark.
GRANDE.	his x mark.
INOETENITO.	his x mark.
MUCHACHOS MUCHO.	his x mark.
CHIQUETO SEGUNDO.	his x mark.
CABELLO AMARILLO.	his x mark.
FRANCISCO.	his x mark.
TORIVIO.	his x mark.
DESDENDADO.	his x mark.
JUAN.	his x mark.
GUERO.	his x mark.
GUGADORE.	his x mark.
CABASON.	his x mark.
BARBON SEGUNDO.	his x mark.
CABARES COLORADOS.	his x mark.

Attest:

Geo. W. G. Getty,
Col. 37th Inf'y, Bt. Maj. Gen'l U. S. A.
B. S. Roberts,
Bt. Brg. Gen'l U. S. A., Lt. Col. 3d Cav'y.
J. Cooper Mckee,
Bt. Lt. Col. Surgeon U. S. A.
Theo. H. Dodd,
U. S. Indian Ag't for Navajos.
Chas. McClure,
Bt. Maj. and C. S. U. S. A.
James F. Weeds,
Bt. Maj. and Asst. Surg. U. S. A.
J. C. Sutherland,
Interpreter.
William Vaux,
Chaplain U. S. A.

And whereas, the said treaty having been submitted to the Senate of the United States for its constitutional action thereon, the Senate did, on the twenty-fifth day of July, one thousand eight hundred and sixty-eight, advise and consent to the ratification of the same, by a resolution in the words and figures following, to wit:

In Executive Session, Senate of the United States,
July 25, 1868.

Resolved, (two-thirds of the senators present concurring,) That the Senate advise and consent to the ratification of the treaty between the United States and the Navajo Indians, concluded at Fort Sumner, New Mexico, on the first day of June, 1868.

Attest:

GEO. C. GORHAM,
Secretary,
By W. J. McDONALD,
Chief Clerk.

Now, therefore, be it known that I, Andrew Johnson, President of the United States of America, do, in pursuance of the advice and consent of the Senate, as expressed in its resolution of the twenty-fifth of July, one thousand eight hundred and sixty-eight, accept, ratify, and confirm the said treaty.

In testimony whereof, I have hereto signed my name, and caused the seal of the United States to be affixed.

Done at the City of Washington, this twelfth day of August, in the year of our Lord one thousand eight hundred and sixty-eight, and of the Independence of the United States of America the ninety-third.

ANDREW JOHNSON.

By the President:
W. Hunter,
Acting Secretary of State.



PHOENIX INDIAN SCHOOL PRINT SHOP

August 1, 1946—1000 Copies